

# Corde semi-statique

## Semi-static rope

### NOTICE - INSTRUCTIONS FOR USE

0333 - EN 1891 - 1998



**FR** Se référer à la notice d'utilisation  
**EN** Refer to the instructions for use  
**DE** Siehe Gebrauchsanweisung  
**IT** Consultare le istruzioni di uso  
**UK** Read/pleeg de gebruiksaanwijzing  
**RU** Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

**ENTRETIEN**  
**MAINTENANCE**  
**WARTUNG**  
**MANUTENIMENTO**  
**TRÖCKNUNG**  
**SECADO**  
**ASCUGATURA**  
**DROGEN**  
**ONDERHOUD**  
**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**SÉCHAGE / TRANSPORT**  
**DRYING**  
**TRÖCKNUNG**  
**SECADO**  
**ASCUGATURA**  
**DROGEN**  
**ONDERHOUD**  
**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**PRÉCAUTION D'USAGE**  
**SAFETY PRECAUTIONS**  
**VORSICHTSMASSNAHME FÜR DIE VERWENDUNG**  
**PRECAUTIONI PER L'USO**  
**VOORZORGSMAATREGELEN**  
**VEURZORGEN**  
**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЗОВАНИИ**

**STORAGE / TRANSPORT**  
**LAGERUNG / TRANSPORT**  
**ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE**  
**STOCCAGGIO / TRASPORTO**  
**OPSLAG / VERVOER**  
**TRANSPORTPROEVA**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

**H- TRACÉABILITÉ ET MARQUAGE**  
**H- TRACEABILITY AND MARKING**  
**R- RÜCKVERFOLGBARKEIT & KENNZEICHNUNG**  
**H- TRAZABILIDAD Y MARCADO**  
**H- TRACCIABILITÀ E MARCATURA**  
**H- TRASSERBAARHEID EN MARKERING**  
**H- ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ И МАРКИРОВКА**

**BOBINE**  
**REL**  
**SPULE**  
**CARRETE**  
**CICLO DI VITA**  
**LEVENSDUUR**  
**СПРОК САУЖЫМ**

**H- TRACÉABILITÉ ET MARQUAGE**  
**H- TRACEABILITY AND MARKING**  
**R- RÜCKVERFOLGBARKEIT & KENNZEICHNUNG**  
**H- TRAZABILIDAD Y MARCADO**  
**H- TRACCIABILITÀ E MARCATURA**  
**H- TRASSERBAARHEID EN MARKERING**  
**H- ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ И МАРКИРОВКА**

**BOBINE**  
**REL**  
**SPULE**  
**CARRETE**  
**CICLO DI VITA**  
**LEVENSDUUR**  
**СПРОК САУЖЫМ**

**ENTRETIEN**  
**MAINTENANCE**  
**WARTUNG**  
**MANUTENIMENTO**  
**TRÖCKNUNG**  
**SECADO**  
**ASCUGATURA**  
**DROGEN**  
**ONDERHOUD**  
**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**STORAGE / TRANSPORT**  
**DRYING**  
**TRÖCKNUNG**  
**SECADO**  
**ASCUGATURA**  
**DROGEN**  
**ONDERHOUD**  
**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

### FR NOTICE

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Chaque longueur de corde coupée doit comporter ces indications ainsi qu'un document reprenant l'ensemble des caractéristiques de la corde ainsi que sa composition (facings), des embouts collés à chaque extrémité. Il est recommandé de réaliser la coupe à l'aide d'un couteau chauffant.

Ce produit est destiné à la pratique des travaux sur corde en hauteur, à la spéléologie, au canyoning et aux interventions de secours ou de sécurité. Seuls certains usages et techniques sont présentés. Les conseils de cette notice ne suppriment pas les risques liés à ces activités. Ce matériel répond à la norme EN 1891 et au règlement (UE) 2016/425 sur les équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteurs.

Dans le cas où l'utilisateur se trouve en position de pratique de l'escalade libre, il doit utiliser une corde dynamique suivant la norme EN 892.

**A- RESPONSABILITÉ**  
Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**Modification - réparation - découpe**  
Ce produit ne doit en aucun cas être modifié ou recevoir une adjonction supplémentaire sans l'accord préalable du fabricant et toute réparation doit être convenue avec votre équipement.

**STORAGE / TRANSPORT**  
**LAGERUNG / TRANSPORT**  
**ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE**  
**STOCCAGGIO / TRASPORTO**  
**OPSLAG / VERVOER**  
**TRANSPORTPROEVA**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

### E- PRÉCAUTIONS D'USAGE

Les points suivants exercent une influence sur la durée de vie de votre matériel. La corde peut subir des dommages irréparables dès sa première utilisation. Un nœud enroulé peut entraîner une rupture des cordes.

**F- STOCKAGE**  
Conservé le produit à l'abri de la lumière, du gel, de l'humidité, des matières corrosives ou agressives, d'une source de chaleur, loin d'objets coupants ou tranchants.

**G- TRANSPORT**  
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus. Avant d'utiliser ce produit, vérifiez l'état de la corde et du matériel. Protégez la corde de la saillure et en limiter le vrillage.

**H- TRACÉABILITÉ ET MARQUAGE**  
Chaque corde est accompagnée :  
• D'un facing (caractéristiques et composition de la corde).  
• D'un ruban interne mentionnant le fabricant, la norme et le type de corde ainsi que les caractéristiques du produit et l'année de fabrication.

**STORAGE / TRANSPORT**  
**LAGERUNG / TRANSPORT**  
**ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE**  
**STOCCAGGIO / TRASPORTO**  
**OPSLAG / VERVOER**  
**TRANSPORTPROEVA**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

### EN INSTRUCTIONS FOR USE

#### GENERAL INFORMATIONS

Each length of rope must include these indications as well as a document listing all the characteristics and the composition of the rope (leaflet) and labels at each end of the rope. It is recommended to make the cut using a heated knife.

**F- STOCKAGE**  
Store the product away from light, ice, moisture, from contact with corrosive or aggressive agents, from heat source and from sharp objects.

**G- TRANSPORT**  
Protect the product from the risks listed above. Before using a rope bag for transport and to protect the rope from dirt and limit the twisting.

**H- TRACEABILITY AND MARKING**  
Each rope is accompanied by:  
• A leaflet (characteristics and composition of the rope).  
• An internal ribbon mentioning the manufacturer, the standard and the type of rope as well as the composition of the product and the year of manufacture.

**STORAGE / TRANSPORT**  
**LAGERUNG / TRANSPORT**  
**ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE**  
**STOCCAGGIO / TRASPORTO**  
**OPSLAG / VERVOER**  
**TRANSPORTPROEVA**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

### DE USAGE PRECAUTIONS

The following points influence the lifespan of your equipment. The rope can suffer irreparable damage from its first use. A knot at the end of the rope is a necessary precaution according to the situation.

**F- STOCKAGE**  
Store the product away from light, ice, moisture, from contact with corrosive or aggressive agents, from heat source and from sharp objects.

**G- TRANSPORT**  
Protect the product from the risks listed above. Before using a rope bag for transport and to protect the rope from dirt and limit the twisting.

**H- TRACEABILITY AND MARKING**  
Each rope is accompanied by:  
• A leaflet (characteristics and composition of the rope).  
• An internal ribbon mentioning the manufacturer, the standard and the type of rope as well as the composition of the product and the year of manufacture.

**STORAGE / TRANSPORT**  
**LAGERUNG / TRANSPORT**  
**ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE**  
**STOCCAGGIO / TRASPORTO**  
**OPSLAG / VERVOER**  
**TRANSPORTPROEVA**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

### DE ANWISUNGEN

#### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Jede Seillänge muss diese Angaben sowie ein Dokument enthalten, das alle Eigenschaften und die Zusammensetzung des Seils (Merklblatt) und des Labels an jedem Ende des Seils auflistet. Es wird empfohlen, den Schnitt mit einem beheizten Messer vorzunehmen.

**F- STOCKAGE**  
Store the product away from light, ice, moisture, from contact with corrosive or aggressive agents, from heat source and from sharp objects.

**G- TRANSPORT**  
Protect the product from the risks listed above. Before using a rope bag for transport and to protect the rope from dirt and limit the twisting.

**H- TRACEABILITY AND MARKING**  
Each rope is accompanied by:  
• A leaflet (characteristics and composition of the rope).  
• An internal ribbon mentioning the manufacturer, the standard and the type of rope as well as the composition of the product and the year of manufacture.

**STORAGE / TRANSPORT**  
**LAGERUNG / TRANSPORT**  
**ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE**  
**STOCCAGGIO / TRASPORTO**  
**OPSLAG / VERVOER**  
**TRANSPORTPROEVA**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

Produktkennzeichnung, den Zustand des Mantels (Schnitte, Brandwunden, ausgefranste oder abgeschürfte Fäden usw.), die Flexibilität und den Durchmesser des Seils, ein eventuelle innere Schäden (gebrochene Kerne usw.) festzustellen Abwesenheit von Spuren von Chemikalien.

**E - BEDIENUNGSANLEITUNG**  
Die folgenden Punkte beeinflussen die Lebensdauer Ihrer Geräte. Bereits beim ersten Gebrauch kann das Seil irreparable Schäden erleiden. Ein Knoten am Ende des Seils ist je nach Situation eine notwendige Vorsichtsmaßnahme.

**F- LAGERUNG**  
Lagern Sie das Produkt fern von Licht, Eis, Feuchtigkeit, Kontakt mit ätzenden oder aggressiven Mitteln, Wärmequellen und scharfen Gegenständen.

**G- TRANSPORT**  
Schützen Sie das Produkt vor den oben aufgeführten Risiken. Verwenden Sie vorzugsweise einen Seilsack für den Transport und um das Seil vor Schmutz zu schützen und das Verdrehen zu begrenzen.

**H- RÜCKVERFOLGBARKEIT UND KENNZEICHNUNG**  
Jedes Seil wird begleitet von:  
• Ein Merkblatt (Eigenschaften und Zusammensetzung des Seils).  
• Ein internes Band mit Angabe des Herstellers, der Norm und des Seiltyps sowie der Zusammensetzung des Produkts und des Herstellungsjahres.

**STORAGE / TRANSPORT**  
**LAGERUNG / TRANSPORT**  
**ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE**  
**STOCCAGGIO / TRASPORTO**  
**OPSLAG / VERVOER**  
**TRANSPORTPROEVA**

**CONTROLÉ**  
**CONTROL**  
**KONTROLLE**  
**CONTROLLO**  
**КОНТРОЛЬ**

**DURÉE DE VIE**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**LEBENSZAHL**  
**СПРОК САУЖЫМ**

## ES INSTRUCCIONES

Los siguientes puntos influyen en la vida útil de su equipo. La cuerda puede sufrir daños irreparables desde su primer uso. Según la situación, y como precaución, puede resultar necesario realizar ruido en el extremo de la cuerda.

**a- Hielo y humedad:** Una cuerda mojada o helada es menos resistente a la tracción.

**b- Nudo:** Puede dividir entre dos la resistencia inicial de la cuerda.

**c- Bordes afilados:** Tenga cuidado con los bordes afilados que podrían dañar la cuerda.

**d- Productos químicos:** Una cuerda no debe estar en contacto con agentes químicos, principalmente ácidos, pues estos pueden llegar a destruir las fibras sin que la cuerda aparezca dañada.

**e- Ultravioleta:** Evite la exposición innecesaria y prolongada a los rayos UV. Lea, comprenda y conserve dichas instrucciones. En caso de pérdida, puede descargarlas de la página web [www.cousin-trestec.com](http://www.cousin-trestec.com). La declaración de conformidad de la UE también puede descargarse de nuestro sitio web.

El minorista debe proporcionar el manual de instrucciones en el idioma del país donde se vaya a vender el producto. Este producto es una cuerda semiautoclíngida destinada a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

### A- RESPONSABILIDAD

Las actividades que implican el uso de este equipo son inherentemente peligrosas. Usted es responsable de sus propias acciones, decisiones y seguridad.

Si no puede asumir los riesgos resultantes, no utilice este equipo. Antes de usar este equipo, debe leer y comprender todas las instrucciones de funcionamiento, comprender y aceptar los riesgos involucrados. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

### A- RESPONSABILIDAD

Las actividades que implican el uso de este equipo son inherentemente peligrosas. Usted es responsable de sus propias acciones, decisiones y seguridad.

Si no puede asumir los riesgos resultantes, no utilice este equipo. Antes de usar este equipo, debe leer y comprender todas las instrucciones de funcionamiento, comprender y aceptar los riesgos involucrados. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

### A- RESPONSABILIDAD

Las actividades que implican el uso de este equipo son inherentemente peligrosas. Usted es responsable de sus propias acciones, decisiones y seguridad.

Si no puede asumir los riesgos resultantes, no utilice este equipo. Antes de usar este equipo, debe leer y comprender todas las instrucciones de funcionamiento, comprender y aceptar los riesgos involucrados. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC no se hace responsable de estas modificaciones. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

Este manual se indica algunos usos incorrectos, pero resulta imposible enumerarlos todos. La cuerda semiautoclíngida es un equipo de uso personal. Tenga en cuenta que en caso de que sea usado por otra persona, puede sufrir daños del que no resulte de su uso. Antes de empezar a utilizar la cuerda, desenróllela con cuidado para evitar que se enrede. Antes de su primer uso, la cuerda nueva debe humedecerse y secarse lentamente, teniendo en cuenta las precauciones de uso. Porque se acorta alrededor de un 5 %. Debe utilizarse con otros elementos de seguridad con características adicionales de acuerdo con las normas europeas (EN) y/o con la homologación CE, teniendo en cuenta los límites de carga de cada componente del equipo (compatibilidad = buena interacción funcional). El arnés anticaidas (EN 361) es el único dispositivo de sujeción del cuerpo tolerado en un sistema anticaidas. No se permite el uso de otros dispositivos de sujeción. Los puntos de amarre (A) especificados por el fabricante para sujetar la cuerda. En el caso de usar un dispositivo mecánico, asegúrese de que el diámetro de la cuerda sea compatible con los requisitos de cada dispositivo. Atención: cuando la cuerda es nueva la eficacia del dispositivo de frenado y aseguramiento se reduce considerablemente. El uso de un dispositivo de seguridad de un elemento se ve comprometida por el dispositivo de seguridad de otro puede resultar peligroso.

Evite pasar la cuerda directamente a través de un clavo o una placa. Para un uso normal, se recomienda un ángulo de desviación de entre 10, cm como mínimo en el extremo. Para un uso de rescate, se hace necesario disponer de un punto de anclaje seguro por encima del usuario y se debe evitar utilizar cordaje que no esté bien tensado entre el usuario y dicho punto de anclaje. La resistencia mínima del dispositivo de anclaje o de la estructura elegida debe ser de al menos 15 kN. Para estar preparado ante cualquier eventualidad, antes de utilizar esta cuerda, se debe elaborar un plan de rescate e implementarlo si fuese necesario. Antes y durante el uso, es fundamental para la seguridad que el dispositivo anticaidas o punto de anclaje esté siempre correctamente colocado y que el trabajo se realice de forma que se minimice el riesgo de caídas y la altura de la caída.

El usuario debe posicionarse con relación a su relé de manera que nunca esté por encima de él. El usuario debe siempre el espacio libre del usuario (según las instrucciones de cada manual para el equipo asociado) para evitar cualquier colisión con un obstáculo.

## C- MANTENIMIENTO

**Definición:** Lavar en agua limpia a 30°C máximo con jabón neutro para no alterar las características de la cuerda. Seque este producto de manera natural, sin utilizar ningún producto de limpieza.

**Temperatura:** Mantenga siempre este producto por debajo de 80°C y por encima de -40°C para no afectar a su rendimiento. **Productos químicos:** Retire el producto del servicio si entra en contacto con reactivos químicos, solventes o combustibles que puedan afectar el desempeño del producto. **Si se ha mojado, con el uso o al lavarlo, djéjelo secar a la sombra, alejado de cualquier fuente de calor o de la directa del sol.**

## D- CONTROL - INSPECCIÓN

Se necesitan exámenes periódicos regulares, de hecho, la seguridad del usuario depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo.

- Antes y durante el uso, realice una inspección visual y de manejo requerida por el usuario.
- Compruebe la legibilidad o la presencia de las marcas del producto, el estado de los cordones, quemaduras, hilos deshilachados o desgastados, etc. (la flexibilidad y el diámetro de la cuerda para detectar cualquier daño interno (nudos rotos, etc.) la ausencia de restos de sustancias químicas.
- Revisé los nudos regularmente.
- Nunca oculte los signos de deterioro con cinta adhesiva.
- En caso de duda, desatarse el producto (ver Desgase lo).
- Este producto debe ser inspeccionado por un profesional cada 12 meses, a partir de la fecha en que se use por primera vez.

Este producto debe ser inspeccionado y registrado en la ficha de vida útil del producto. Un ejemplo disponible en [www.cousin-trestec.com](http://www.cousin-trestec.com).

- En caso de duda, desatarse el producto (ver Desgase lo).
- Este producto debe ser inspeccionado y registrado en la ficha de vida útil del producto. Un ejemplo disponible en [www.cousin-trestec.com](http://www.cousin-trestec.com).

## E - PRECAUCIONES DE USO

Los siguientes puntos influyen en la vida útil de su equipo. La cuerda puede sufrir daños irreparables desde su primer uso. Según la situación, y como precaución, puede resultar necesario realizar ruido en el extremo de la cuerda.

**a- Hielo y humedad:** Una cuerda mojada o helada es menos resistente a la tracción.

**b- Nudo:** Puede dividir entre dos la resistencia inicial de la cuerda.

**c- Bordes afilados:** Tenga cuidado con los bordes afilados que podrían dañar la cuerda.

**d- Productos químicos:** Una cuerda no debe estar en contacto con agentes químicos, principalmente ácidos, pues estos pueden llegar a destruir las fibras sin que la cuerda aparezca dañada.

**e- Ultravioleta:** Evite la exposición innecesaria y prolongada a los rayos UV. Lea, comprenda y conserve dichas instrucciones. En caso de pérdida, puede descargarlas de la página web [www.cousin-trestec.com](http://www.cousin-trestec.com). La declaración de conformidad de la UE también puede descargarse de nuestro sitio web.

El minorista debe proporcionar el manual de instrucciones en el idioma del país donde se vaya a vender el producto. Este producto es una cuerda semiautoclíngida destinada a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

## F- ALMACENAMIENTO

Almacene el producto lejos de la luz, el hielo, la humedad, del contacto con agentes corrosivos o agresivos, de fuentes de calor o de objetos punzantes.

### A- RESPONSABILIDAD

Las actividades que implican el uso de este equipo son inherentemente peligrosas. Usted es responsable de sus propias acciones, decisiones y seguridad.

Si no puede asumir los riesgos resultantes, no utilice este equipo. Antes de usar este equipo, debe leer y comprender todas las instrucciones de funcionamiento, comprender y aceptar los riesgos involucrados. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

### A- RESPONSABILIDAD

Las actividades que implican el uso de este equipo son inherentemente peligrosas. Usted es responsable de sus propias acciones, decisiones y seguridad.

Si no puede asumir los riesgos resultantes, no utilice este equipo. Antes de usar este equipo, debe leer y comprender todas las instrucciones de funcionamiento, comprender y aceptar los riesgos involucrados. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

COSIN TRESTEC declina toda responsabilidad por daños, lesiones o muerte causados por un uso inadecuado o una modificación del producto. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna otra situación distinta a la prevista. Este producto es un equipo semiautoclíngido destinado a la realización de trabajos en altura en alpinismo, espeleología, barranquismo y rescate. Solo se describen ciertas técnicas y usos. Los riesgos de este manual no eliminan los riesgos asociados a esas actividades. **Este material cumple con la norma EN 1891: 1998 y los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual (EPI) utilizados para la protección contra caídas en altura.** Para asegurar a un escalador profesional, utilice preferentemente una cuerda dinámica EN 92.

## IT ISTRUZIONI

**a- Ghiaccio e umidità:** Una corda umida o gelata è meno resistente all'abrasione, voiammiliarla zure die veale kumidit, zonder dat het zachtbaar is.

**c- Spigoli vivi:** Prestare molta attenzione agli spigoli vivi che possono danneggiare la corda.

**d- Sostanze chimiche:** La corda non deve entrare in contatto con agenti chimici, principalmente acidi in grado di distruggere le fibre senza riportare danni visibili.

**e- Raygi ultravioletti:** Evitare un'esposizione prolungata e non necessaria ai raggi UV.

## INFORMAZIONI GENERALI

Ogni pezzo di corda deve riportare questi dati e un documento che contenga tutte le caratteristiche e la composizione della corda (un volantino), oltre alle etichette alle estremità. Si consiglia di tagliare la corda con un coltello riscaldato. Queste istruzioni saranno utili al suo corretto uso del prodotto durante tutto il suo ciclo di vita: legge, comprende e non perde! Se dovessi smarrire, puoi sempre scaricarle dal sito [www.cousin-trestec.com](http://www.cousin-trestec.com).

**h- Attrezzatura:** Assicurati che sui moschettoni e sul resto dell'equipaggiamento non siano presenti sbavature o abrasioni. La sovrapposizione di due corde nello stesso moschettoni può causare la rottura delle corde.

**i-Usuru:** Con l'uso la corda può gonfiarsi e perdere fino al 5% in lunghezza. Controlla regolarmente la lunghezza della tua corda.

Il rivenditore deve fornire il manuale di istruzioni nella lingua del paese in cui è stato venduto il prodotto.

Questo prodotto è un equipaggiamento pensato per i lavori in alta quota, la speleologia, il canyoning e le operazioni di salvataggio. Di seguito vengono riportate solo alcune tecniche e utilizzi. I consigli di questo manuale non eliminano i rischi associati a tali attività.

Il materiale è omologato secondo la norma EN 1891: 1998 e i requisiti del regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale da indossare per la protezione anti-caduta.

Per l'arampicata libera è consigliato l'uso della corda dinamica EN 92.

## A- RESPONSABILITÀ

Le attività che implicano l'utilizzo di questo tipo di equipaggiamento sono intrinsecamente pericolose. Sei responsabile delle tue azioni, decisioni e sicurezza.

Se non sei in grado di assumere tali rischi, non utilizzare questa attrezzatura. Prima di iniziare l'uso di questo tipo di equipaggiamento, leggere e comprendere tutte le istruzioni operative, comprendere e accettare i rischi connessi.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o morte.

COSIN TRESTEC declina ogni responsabilità per danni, lesioni o morte causati da un uso improprio o dall'alterazione del prodotto.

Modifiche - riparazione - taglio. Questo prodotto deve essere per nessun motivo alterato o aggiunto a qualche altro articolo senza il previo accordo del fabbricante. Ogni riparazione deve essere conforme alle istruzioni del fabbricante.

1- Un fatto caratteristico e distintivo di protezione individuale (come l'etichetta di sicurezza, ecc) è sotto la responsabilità di chi la effettua. Per questo motivo il Montebanimento deve essere in conformità con i requisiti del Regolamento sopra EPI.

5- Il logo UKCA informa di "leggere attentamente l'avviso".
6- Il marchio CE (conforme ai requisiti del regolamento UE 2016/425.
7- Il logo UAA conforma al Codice Internazionale delle Associazioni Alpinistiche.
8- Codice del prodotto COSIN.

9- Il numero della norma (EN) e il tipo di corda.
**EN 1891: 1998: Rifinito tecnico e anno di produzione. Il prodotto deve essere usato entro i suoi limiti di capacità e per le funzioni a cui è destinato.**

10- Il numero di lotte che permette di ottenere la tracciabilità e encontrar todas las características de la cuerda.
11- Composizione.
12- Lunghezza (m).

13- Il logo UKCA (se il logo è presente, questo prodotto è conforme al Regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale come recepto per essere applicato in Gran Bretagna).

14- Codice a barre,
15- Codice QR del sito, se esistente.

**0333:** Organismo notificato modulo D: AFNOR Certification - 11 rue F. de Pressensé - 93571 La Plaine Saint-Denis cedex - Francia

**0082:** Organismo notificato che si è sottoposto all'esaminazione UE: Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 rue du Général Audran - 92412 Courbevoie cedex - Francia

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.

**5895:** Organizzazione riconosciuta coinvolta nell'esaminazione di tipo UKCA e nel controllo della produzione di questi dispositivi di protezione individuale. Product Assessment and Reliability Centre Ltd. (AB n°8509), Unit 4 Alverdiscot Road, Bideford, Devon, EX39 4LQ United Kingdom.